

A Textual Commentary on the Greek Gospels  
by  
Wieland Willker

Suggestions for the apparatus of NA

A) General suggestions

- 1) Consistent use of first order witnesses. Cite always Byz AND txt witnesses. In NA 27 often only the Byz or minority reading is given and the txt witnesses have to be guessed from "ex silentio". This is very difficult. E.g. it is not possible to know if an X\* reading is corrected by X<sup>C1</sup> or X<sup>C2</sup> etc. At least in these cases the corrector should always be noted. Also the reading of fragmentary MSS is in this case almost impossible to know.
- 2) Reconsider list of first order witnesses e.g. from the new evidence of the T&T volumes tables (e.g. add the group 372, 2737, 2786 Mt). Differentiate between each Gospel! Several important MSS are not cited consistently. E.g. 892 in all Gospels, 1342 in Mk or 157, 1071, 1241 in Lk, Jo, also MS X. These are only sporadically cited for txt.
- 3) Move the following 2<sup>nd</sup> order witnesses to the first order list: N, P, Q, 579, 700, 892, 1241 (Lk only) and for Mk only: Delta, 28, 565, 1342
- 4) It would be helpful to add a line in the apparatus which lists the important witnesses which have a lacuna (as in Swanson).
- 5) Reconsider f13! The reading of the group is not always clear, when looking at the individual witnesses. A critical establishment of the text of this family is difficult, because it is often divided. Only in cases where the group reading is clear the group siglum should be given, else the individual witnesses should be cited, or the subgroups f13<sup>a</sup> or f13<sup>b</sup> etc. should be used. The Geerlings volumes are probably ok for the variants, but the establishment of the text is doubtful.
- 6) Witnesses in brackets (= lectiones minores) should be reconsidered in every instance. In some cases they should be added as a separate reading in the main apparatus.
- 7) All versional evidence should be reconsidered. If it is not 100% clear that a version supports the reading, it should be omitted.
- 8) The versions ARM and GEO should be cited more consistently. Sy-Pal should be added!
- 9) The indication of harmonization p) should be generally reconsidered and re-checked. a) several clear harmonizations are not indicated as such, and b) the parallel verse should always be named to which the harmonization occurred.

- 10) Mt: There are comparatively few variants noted in Mt 1 - 7, almost only half as many as elsewhere. Is this a special feature of Mt or of NA?
- 11) Check and reconsider orthography. What about EIPAN and the like? And also what is with movable Nu? It is not consistently used.
- 12) Words in brackets should be avoided. A better alternative are the bullet points from the ECM. This would allow also to label different words or word-order variants and not only omissions.
- 13) The editors should try a little harder to avoid square brackets in the text. Especially in those cases where the meaning is not affected, like hO before IHSOUS or the addition/omission of pronouns, a little more courage for taking a decision would be welcome.
- 14) The old section numbers from Vaticanus, which are present in NA<sup>25</sup> should be retained.

#### B) Suggestions for UBS:

- 1) Reconsider ALL variation units. Quite a number of serious translatable matter is not noted while on the other hand several banal minutiae have been retained. This edition must be completely reworked. Also the apparatus has more errors than NA.
- 2) In the case of variants with more than two readings a weighting should be given not only for txt, but also for the other variants, if this is possible, and if it is helpful for the translator.

#### Questions:

- 1) Is it good to have two separate editions like UBS and NA? If they both are up-to-date this would probably be ok, but I see the problem that without an international committee the UBS edition will probably not be updated anymore.
- 2) Is it good to have more variants noted in the SQE or should the apparati be merged?

## B) Specific suggestions for the text and apparatus:

For the justification of the suggestions compare the commentary.

### Introduction:

The lacuna for Sy-S in Mt is not correct. NA has "28:7 - end", but this must be "28:8 - end". It is also not clear if the limit of Sy-C in Lk is correct, because in Lk 2:48 Sy-C is cited.

### Notes on Mt:

- (1) 1:16 reading "virgo Maria" not in NA
- (2) 1:22 DIA STOMATOS HSAIOU: Legg lists 1582\*<sup>vid</sup> for this reading too!
- (3) 2:11 EIDON/EURON: Legg notes 892 for this reading, probably in error (it's not noted in Harris' collation, JBL).
- (4) 3:5 Add PASA before IEROSOLUMA: not in NA and not in SQE
- (5) 3:11 Omit KAI PURI: not in NA and not in SQE, add P101<sup>vid</sup> for txt
- (6) 4:17 Omit METANOEITE: the reading of 1582-marg is not in NA. Also recheck k for omission of GAR.
- (7) 5:22 AUTOU EIKH: According to Tischendorf/Legg DELTA\* reads Byz and Delta-C2 reads txt! Not noted in T&T #13!
- (8) 5:32 PAS O APOLUWN: Only Byz in NA.
- (9) 6:6 Omission of TW before EN TW KRUPTW: not in NA but in SQE
- (10) 7:9 TIS ESTIN: No txt in NA
- (11) 7:13 EISPOREUOMENOI etc.: not in NA
- (12) 7:29 omit AUTWN: Byz only in NA
- (13) 8:26 TW ANEMW: not in NA, but in SQE
- (14) 9:26 Swanson has hAUTH for 33 against NA and UBS<sup>3</sup>.
- (15) 9:35 add EN TO LAW: No txt in NA
- (16) 10:13 PROS: No txt in NA
- (17) 10:23 EWS AN: Tischendorf has X for the omission of AN
- (18) 10:33 APARNHSHTAI not in NA
- (19) 11:1 Omit DWDEKA by f1, mae-2: not in NA and not in SQE
- (20) 11:2 Both Sy-S and Sy-C don't have DUO (not in NA)
- (21) 11:9 The listing of B in NA is problematic. NA has B<sup>C2</sup> for the txt reading, too, but this is probably an error in NA.
- (22) 11:16 add EN AGORA after PAIDIOIS: not in NA and not in SQE
- (23) 12:4 for EI MH ... MONOIS: ALL H TOIS IEREUSIN by f1: not in NA and not in SQE
- (24) 12:8 O UIOS TOU ANQRWPOU KAI TOU S.: not in NA and not in SQE
- (25) 12:18 EIS ON: Tischendorf and Swanson list C\* for the D reading and C-c for the txt reading
- (26) 12:22 PROSHNECQH AUTW DAIMONIZOMENOS TUFLOS: No txt in NA

- (27) 13:21 AUTW: not in NA and not in SQE
- (28) 13:28 DOULOI LEGOUSIN AUTW: Legg has 1241 for the C reading. Lake and NA have it for txt
- (29) 13:30 SUNAGAGETE: No txt in NA
- (30) 13:31 PAREQHKEN: f1 reads ELALHSEN, compare Anderson (Family 1, 2004), p. 99
- (31) 13:40 f1 does not have TOUTOU: compare Anderson (Family 1, 2004), p. 99
- (32) 13:54 Omit KAI AI DUNAMEIS by f1: not in NA and not in SQE
- (33) 13:55 P103 reads either IWANNHS or IWSHS
- (34) 14:3 insert TOTE: k should be added
- (35) 14:22 EIS TO PLOION: No txt in NA
- (36) 14:28 AUTW O PETROS EIPEN: No txt in NA
- (37) 14:30 Omit ME after SWSON by f1: not in NA and not in SQE
- (38) 14:36 Add KAN before MONON: not in NA but in SQE
- (39) 15:22 KAKWS/DEINWS: not in NA and not in SQE
- (40) 15:30 CWLOUS, TUFLOUS, KULLOUS, KWFOUS: f1: compare Anderson (Family 1, 2004), p. 99. Swanson also has f1 for the 33 reading against NA and Lake.
- (41) 16:12 T&T #50! not in NA and not in SQE
- (42) 16:27 AGIWN AGGELWN: not in NA
- (43) 18:8 EIS ... AIWNION: EIS ... PUROS, not in NA but in SQE
- (44) 18:17 Add LOIPON before WSPER: not in NA but in SQE
- (45) 18:27 KAI TO DANEION: KAI PASAN THN OFEILHN: not in NA but in SQE
- (46) 19:22 TON LOGON: Swanson has 579 for the omission.
- (47) 19:24 DIELQEIN H PLOUSION EISELQEIN: as two variants in NA, reconsider!
- (48) 20:23 KAI/H: only Byz in NA
- (49) 20:30 In NA the addition of IHSOUS is an extra variation unit, which is unfortunate, because then the 01, Theta support is added to D et al. for omitting KURIE. Basically we have here an exchange of KURIE/IHSOUS though. The two units must be combined.
- (50) 21:5 EPI PWLON NEON by f1: not in NA
- (51) 21:11 POLLOI for OCLOI: not in NA but in SQE
- (52) 21:23 omit DIDASKONTI: not in NA but in SQE
- (53) 21:29-31 NA wrongly cites Sy-C for the Western reading
- (54) 21:30 It would be better in NA to note the witnesses for both hETERW, and DEUTERW, because Maj is divided.
- (55) 22:4 Omit MOU after ARISTON by f1, Or: not in NA and not in SQE
- (56) 22:7 APWLESEN: ANEILEN by f1, Or: not in NA and not in SQE
- (57) 22:15 KAT AUTOU after ELABON: not in NA but in SQE

- (58) 22:37 TH KARDIA: No txt in NA and SQE  
 (59) 22:38 MEGALH KAI PRWTH: not in NA  
 (60) 22:43-44 P69 is not noted for the omission of verses 42-45a, f13 is noted incorrectly, it does not omit in Lk, but adds additionally in Mt, compare discussion to the passage in the commentary. The same applies for SQE.  
 (61) 23:24 OI DIULIZONTES: No txt in NA  
 (62) 25:42 FAGEIN: No txt in NA  
 (63) 26:73 Add PALIN after MIKRON DE: not in NA but in SQE  
 (64) 27:17 Add TWN DUO etc: not in NA but in SQE  
 (65) 27:46 ANEBOHSEN: No txt in NA  
 (66) 28:19 EN TW ONOMATI MOU by Eusebius, not in NA27, but in NA25

#### Notes on Mk:

Generally: 1342 should be cited continuously. Currently it is not cited consistently, not even for txt.

- (1) 1:19 EKEIQEN OLIGON: not in NA but in SQE  
 (2) 1:25 The omission of O IHSOUS by D, W, pc is not in NA, but in SQE.  
 (3) 1:38 omit: ALLACOU: not in NA but in SQE  
 (4) 1:40 OTI: the addition of KURIE is not in NA but in SQE  
 (5) 2:9 EGEIRE: no txt in NA  
 (6) 2:10 AFIENAI AMARTIAS EPI THS GHS: Legg adds Phi for reading txt.  
 (7) 2:17 AMARTWLOUS EIS METANOIAN: not in NA but in SQE  
 (8) 2:22 KAI OI ASKOI APOLOUNTAI by D, it: in NA cited, as belonging to the Byz reading, but meaning is clearly txt.  
 (9) 3:2 QERAPEUSEI AUTON variants: not in NA but in SQE  
 (10) 3:5 UGIHS WS H ALLH: variant not in NA but in SQE  
 (11) 3:5 THEN CEIRA: Swanson has L, 565, 1424 for txt, probably in error  
 (12) 3:16 [KAI EPOIHSEN TOUS DWDEKA] Note for NA: It might be better to add the reading of W (KAI PERIAGONTAS KHRUSSEIN TO EUAGGELION) in the apparatus at the end of verse 15 and not as a replacement for this variant.  
 (13) 3:31 KALOUNTES/ FWNOUNTES: not in NA but in SQE  
 (14) 4:2 PARABOLAIS POLLAIS: not in NA, compare 4:33 below  
 (15) 4:19 AIWNOS TOUTOU/TOU BIO: not in NA and not in SQE  
 (16) 4:20 OUTOI/EKEINOI: not in NA but in SQE  
 (17) 4:30 PWS/TINI: not in NA but in SQE  
 (18) 4:33 omit POLLAIS: not in NA but in SQE

- (19) 4:34 IDIOIS MAQHTAIS/ MAQHTAIS AUTOU: not in NA and Byz only in SQE
- (20) 5:1 HLQON/HLQEN: no txt in NA and SQE
- (21) 5:40 KATAKEKLIMENON by f13 not in NA and not in SQE
- (22) 6:9 ENDUSHSQE: no txt in NA
- (23) 6:23 AUTH POLLA: E. Güting notes a correction of L\*, not in NA and Tischendorf.
- (24) 6:33 EPEGNWSAN: no txt in NA
- (25) 6:36 KUKLW/EGGISTA: Not in NA and only incomplete in SQE
- (26) 6:36 ARTOUS TI GAR FAGWSIN OUK ECOUSIN: not in NA but in SQE
- (27) 6:48 O ANEMOS ENANTIOS AUTOIS: Incomplete in NA, see Swanson. The "minor variant", indicated by brackets, in the appendix for 565, 700 is simply a repetition of the apparatus.
- (28) 6:51 LIAN [EK PERISSOU]: T&T note Theta for the 1, 2542 reading, Swanson and Gregory agree in PERIESWSEN AUTOUS, but probably PERIESWSEN is just a scribal error and the f1 reading is intended? Note Phi!
- (29) 6:56 AGORAIS/PLATEIAIS: not in NA but in SQE
- (30) 7:33 The minority variants, e.g. by 0131 for this verse are not noted in NA
- (31) 8:12 LEGW UMIN: no txt in NA
- (32) 8:25 EPEQHKEN: no txt in NA
- (33) 8:25 KAI EPOIHSEN AUTON ANABLEYAI: not in NA but in SQE
- (34) 8:35 THN YUCHN AUTOU: no txt in NA
- (35) 8:35 OUTOS SWSEI AUTHN: not in NA but in SQE (EURHSEI AUTHN also not in SQE)
- (36) 9:3 WS CIWN: not in NA but in SQE
- (37) 9:7 Add. after AGAPHTOS: not in NA but in SQE
- (38) 9:22 add KURIE: not in NA but in SQE
- (39) 9:24 KURIE BOHQEI: not in NA and not in SQE, compare 9:22 above!
- (40) 9:30 PAREPOREUONTO: no txt in NA
- (41) 9:47 EIS THN GEENNAN: no txt in NA
- (42) 10:21 ARAS TON STAUON: These different insertion points are unintelligibly indicated in NA!
- (43) 10:26 NA notes 579 wrongly for the omission. This is probably an accidental error, because actually 569 omits the words.
- (44) 10:46 KAI ERCONTAI EIS IERICW: D variant (ERCETAI) should be noted. Relevant for Secret Mark.
- (45) 11:6 KAQWS ENETEILATO: not in NA but in SQE
- (46) 11:10 EN ONOMATI KURIOU: not in NA but in SQE
- (47) 11:12 omit verse by 1424: not in NA
- (48) 11:17 ELEGEN AUTOIS: no txt in NA

- (49) 11:23 O EAN EIPH: not in NA but in SQE
- (50) 11:28 INA TAUTA POIHS: Not in NA (only the omission by D is noted) but in SQE
- (51) 12:17 EIPEN AUTOIS: no txt in NA
- (52) 12:28 ENTOLH PRWTH by D, W, al: Not noted in NA, but connected to same variant in verse 29!
- (53) 12:30+33 EX OLHS THS KARDIAS: no txt in NA
- (54) 13:8 ARCAI WDINWN TAUTA variants: not in NA and not in SQE
- (55) 13:11 MHDE MELETATE: not in NA but in SQE
- (56) 13:14 TO RHQEN UPO DANIHL TOU PROFHTOU: not in NA but in SQE
- (57) 13:28 FULLA EN AUTH: not in NA but in SQE
- (58) 14:5 omit TO MURON: not in NA and not in SQE
- (59) 14:16 add ETOIMASAI: not in NA but in SQE
- (60) 14:31 add MALLON: not in NA but in SQE
- (61) 14:43 OCLOS POLUS: not in NA, but in SQE
- (62) 14:61-62 Only incomplete in NA, full in SQE
- (63) 15:36 NA has no notation for TIS/EIS, but notes everything with KAI under txt. This is an oversimplification.

Notes on Lk:

- (1) 1:15 TOU KURIOU: What reads L? IGNTP has L-c for the omission against Swanson. Tischendorf in his edition of L reads without TOU, so he confirms Swanson. NA and Tischendorf do not list any correction, but have L for the omission.
- (2) 1:75 THS ZWHS: only Byz in NA
- (3) 1:78 EPISKEYETAI: P4 not noted in NA, acc. to ed.pr. it reads EPI[...]
- (4) 2:9 KAI IDOU: 1582 for txt: not noted in NA and IGNTP, but in Swanson
- (5) 2:38 TW QEW: not in NA but in SQE
- (6) 2:40 EP' AUTW: not in NA but in SQE
- (7) 2:48 In the introduction Lk 2:48 is said to be missing in Sy-C, but here it is cited.
- (8) 3:3 [THN] PERICWRON: 579 omits, it is not in NA, but in Swanson, IGNTP and Schmidtke.
- (9) 3:16 omit AGIW: IGNTP, Geerlings, Swanson note the omission by 788, but not NA.
- (10) 3:33 AMINADAB ...: P4: The editio princeps and also P. Comfort have P4 for txt.
- (11) 4:2 USTERON: not in NA and not in SQE
- (12) 4:8 UPAGE OPISW MOU SATANA: 788 omits, not in NA and Geerlings, but in IGNTP and Swanson

- (13) 4:25 EPI ETH: no txt in NA
- (14) 4:41 KRAUGAZONTA: IGNTP has L for txt against NA, Swanson and Tischendorf (L-Edition). Also: IGNTP notes "P75<sup>vid</sup>", which is not in NA.
- (15) 5:10 O IHSOUS: no txt in NA
- (16) 5:33 DIA TI: IGNTP and Hoskier's collation have 157 for txt, Swanson for Byz.
- (17) 5:36 KAINOU SCISAS: not in NA and only Byz in SQE
- (18) 5:39 KAI OUDEIS: no txt in NA
- (19) 6:4 add KAI: IGNTP has bo for txt, NA for Byz
- (20) 6:17 omit POLUS: not in NA but in SQE
- (21) 6:25 omit first UMIN: not in NA and not in SQE
- (22) 6:36 [KAI] O PATHR: IGNTP adds for the addition: P74<sup>vid</sup>
- (23) 6:43 PALIN: IGNTP has 579 for Byz, against NA, Swanson and Schmidtke.
- (24) 6:45 add ANQRWPOS: not in NA but in SQE
- (25) 7:11 EGENETO EN TW: txt not noted in NA, IGNTP has 579 for Byz. Swanson and Schmidtke explicitly and NA implicitly for txt.
- (26) 7:11 hIKANOI: NA does not list 579 for txt, but T&T, Swanson and Schmidtke!
- (27) 7:19 ALLON: IGNTP has 157 for ETERON, against Swanson (and NA, implicitly)
- (28) 7:44 add THS KEFALHS: not in NA and not in SQE
- (29) 8:1 EN TW EXHS by A, not in NA
- (30) 8:3 AUTOIS: IGNTP has Co for AUTOIS, NA and TIS for AUTW
- (31) 8:15 TAUTA LEGWN EFWNEI: not in NA and not in SQE. Also not noted is that f13 and 1071 omit the same expression in 8:8!
- (32) 8:16 INA ... FWS: the f1, 579 word order variant is not noted in NA and SQE. It is important, because it can explain the P75, B omission as h.t. (SIN - SIN)!
- (33) 8:24 add MEGALH: not in NA but in SQE
- (34) 9:2 TOUS ASQENEIS: In NA a quote is noted: Marcion acc. to Adamantius (Dialog of Adamantius 2:12), but this is very doubtful because the quote breaks off at this point!
- (35) 9:6 DIHRCONTO KATA TAS KWMAS: Sy-S, Sy-C and Sy-P are not noted in NA, but are in IGNTP (and Burkitt)
- (36) 9:18 LEGOUSIN OI OCLOI: 2542 not in NA, but in IGNTP
- (37) 9:27 AUTOU/WDE: Not in NA but in SQE
- (38) 9:37 TH EXHS HMEERA: 579 omits HMEERA acc. to IGNTP, Swanson and Schmidtke.
- (39) 9:39 MOGIS: Swanson has f1 for txt. IGNTP lists 1\*, 118, 205, 209 for MOLIS



- (40) 9:59 APELQONTI PRWTON: Swanson, IGNTP and Lake have Psi for txt against NA.
- (41) 10:1 KAI hETEROUS: NA has 1424 for txt, but IGNTP, UBS and Swanson have it for Byz!
- (42) 10:11 EIS TOUS PODAS: IGNTP has 892 for txt and 1241 for the A reading.
- (43) 10:15 MH EWS ... : The readings of B and 1582 should be carefully checked! Difficult!
- (44) 10:38 EIS TON OIKON AUTHS: the corrections in B are not noted. The words are added by B-C2, but later deleted again.
- (45) 11:24 add TOTE: Swanson adds Pi for txt, against NA and IGNTP.
- (46) 11:34 add SOU: Not in NA but in SQE (070 not noted).
- (47) 11:34 add OLON: Not in NA but in SQE
- (48) 12:8+9 TWN AGGELWN: 01\* omits only at verse 8, not verse 9.
- (49) 12:15 PASHS/THS: not in NA and not in SQE
- (50) 12:22 MHDE TW SWMATI: add hUMWN: IGNTP and Swanson have f1 for the B reading against NA.
- (51) 12:38 ELQH/FULAKH/OI DOULOI: Not in NA and SQE (only the D, f1 variants)!
- (52) 13:7 AF' OU: variant not in NA and not in SQE
- (53) 13:7 OUN: IGNTP has Sy-S for txt
- (54) 13:15 APAGAGWN: no txt in NA, also: Swanson adds Lambda and Psi for APAGWN, probably in error?
- (55) 13:21 ENEKRUYEN: P45 not in NA, but in Swanson and IGNTP!
- (56) 13:35 EWS HXEI OTE: IGNTP, Swanson have f1 for the P45 reading, NA has it for the Byz reading. IGNTP and Geerlings have 788 for the P45 reading, Swanson for Byz.
- (57) 14:17 ESTIN: P45 is not noted in NA.
- (58) 14:28 EIS/TA PROS: not in NA and SQE, important for 14:32 variant.
- (59) 14:32 TA PROS: 788 omits TA acc. to IGNTP and Swanson = 01\* reading, it's not in NA
- (60) 17:12 ESTHSAN: no txt in NA, also: F, 157, 579 not in NA (for ANESTHSAN), but in Swanson and IGNTP, F and 157 are also in Hoskier.
- (61) 18:4 DE TAUTA: Swanson has Q for txt against NA and IGNTP and Tischendorf's Q-edition.
- (62) 18:10 O EIS: no txt in NA
- (63) 18:13 AUTOU: no txt in NA
- (64) 19:32 add ESTWTA TON PWLON: not in NA and not in SQE
- (65) 19:36 AUTWN: IGNTP has f1 for hEAUTWN against NA and Lake.
- (66) 20:19 TON LAON: not in NA but in SQE

- (67) 20:45 MAQHTAIS AUTOU: Only NA has 1 for the omission of AUTOU. IGNTP, Lake and Swanson do not list 1 separately.
- (68) 21:24 KAI ESONTAI KAIROI: no txt in NA.
- (69) 22:16 OU MH FAGW AUTO: the reading of MS 1 = txt is not noted in NA and Swanson, it is in Lake and IGNTP though. Also: Swanson and TIS have C\* for txt, NA and IGNTP for the f1 reading. TIS/IGNTP have C\*<sup>vid</sup>.
- (70) 22:30 omit EN TH BASILEIA MOU: not in NA and not in SQE
- (71) 22:34 OU MH: not in NA but in SQE
- (72) 22:36 the D variants (ARATW, PWLHSATW, AGORASATW) are not in NA, but in SQE
- (73) 22:43 AP' OURANOY: no txt in NA, also: 1241 not in NA (for APO TOU), but in IGNTP and Lake!
- (74) 22:64 AUTON: add 063 for 070 reading.
- (75) 23:11 AUTON KAI O: IGNTP does additionally list 13 (against NA, Geerlings and Swanson), but omits 2542 for the W, al reading.
- (76) 23:17 D, pc, Sy-S, Sy-C add after verse 19 (not noted in T&T)!
- (77) 23:35 EI ... EKLEKTOS: Only incomplete in NA and SQE
- (78) 23:45 omit TOU HLIYOU EKLIPONTOS: IGNTP notes also 1424 for the omission against NA and Swanson. Also IGNTP has C\*<sup>vid</sup> for EKLEIPONTOS against NA and T&T.
- (79) 24:24 KAQWS KAI: no txt in NA
- (80) 24:44 omit MOU: Not in NA but in SQE (Byz only)
- (81) 24:51 KAI ANEFERETO: Aland (NT Papyri II) notes that Sy-S has KAI ANEFERETO or a synonymous phrase. In NA<sup>27</sup> Sy-S is listed for the complete omission. Burkitt has: "he was lifted up from them".

#### Notes for Jo:

- (1) 1:15 hON EIPON: no txt in NA
- (2) 1:28 the addition of PRWTON to BAPTIZWN not in NA but in SQE
- (3) 1:35 O IWANNHS: no txt in NA
- (4) 1:36 the addition of hO CRISTOS after TOU QEYOU not in NA but in SQE
- (5) 1:37 P5? regarding AUTOU: Does it read txt? The reading is within a lacuna.
- (6) 1:50 MEIZW: Swanson has f13 for MEIZWN, against NA and Geerlings
- (7) 2:24 PANTAS/PANTA: not in NA, important for the 12:32 variation
- (8) 3:6 addition of OTI EK THS SARKOS EG.: WH and Tischendorf add Tertullian in support of both additions
- (9) 3:16 the addition of EIS TON KOSMON after EDWKEN not in NA and not in SQE

- (10) 3:27 OUDE hEN: Sy-C not in NA and not in SQE
- (11) 3:28 UMEIS MOI: only Byz in NA and SQE
- (12) 3:31 EPANW PANTWN ESTIN: Swanson has 579 for the omission against NA (implicitly) and Schmidtke. What exactly omits 579, there is a discrepancy between Schmidtke and Swanson.
- (13) 3:34 DIDWSIN TO PNEUMA: Sy-S, Sy-C not or insufficiently noted in NA and SQE. NA notes Origen for the txt reading. Also: Ehrman writes: 'remove Or' The only evidence for this shorter reading derives from unreliable materials (catenae and Latin references).
- (14) 4:16 TON ANDRA SOU: no txt in NA
- (15) 4:28 APHLQEN: add TRECOUSA by Theta could be added in NA, it's in SQE
- (16) 4:51 LEGONTES: P45 has one of the longer readings: T.C Skeat makes a reconstruction of the fragments (Hermathena, 1991) and from space calculations it clearly must have some addition after AUTW.
- (17) 5:9 addition of KAI HGERQH after O ANQRWPOS not in NA but in SQE
- (18) 5:25 UIOU TOU ANQRWPOU: not in NA but in SQE, also the reading of 070 not noted, simply QEOU.
- (19) 5:44 ANQRWPWN for ALLHLWN: not in NA and not in SQE
- (20) 5:44 MONOGENOUS QEOU for MONOU QEOU: not in NA and not in SQE, this is important for 1:18!
- (21) 6:12 EX AUTWN added before or after APOLHTAI: Not in NA and not in SQE
- (22) 6:15 omission of PALIN not noted in NA and SQE
- (23) 6:17 The reading of L\* (KATELABEN ... which agrees basically with 01, D) is not noted in NA and SQE.
- (24) 6:17 the addition of EIS TO PLOION (K, pc) is also supported by f13. This is not noted in NA and SQE, but in Swanson and Geerlings!
- (25) 6:23 ALLA HLQEN PLOI[ARI]A EK: The txt reading is not in any MSS and it is strictly speaking a conjectural emendation! The NA apparatus separates the word ploia/ploiaria from the rest and gets thus witnesses for both variants.  
What reads Psi here (discrepancy to Swanson)? Swanson has ALLA DE PLOIA EK.
- (26) 6:36 KAI EWRAKATE [ME] KAI OU PISTEUETE: The reading of A and W (add MOI after PISTEUETE) is not in NA but in SQE. The reading of K, Lambda (omit KAI) is not in NA and not in SQE.
- (27) 6:40 TOU PATROS MOU: Not in NA but in SQE
- (28) 6:42 OUC: no txt in NA
- (29) 6:47 EIS EME: P75 has a lacuna: NA lists it as "vid" for txt. Space considerations?

- (30) 6:55 The reading of 01\* POTION for BRWSIS is not noted in NA but in SQE
- (31) 7:4 AUTOS: Swanson and Schmidtke have 579 for txt, NA for the P66\* reading!
- (32) 7:9 AUTOS: Swanson has Lambda for Byz
- (33) 7:26 the addition of ALHQWS after ESTIN is not noted in NA and SQE
- (34) 7:39 the reading PNEUMA DEDOMENON by Lat, Sy-S, Sy-C, Sy-P, Eus is not noted in NA and SQE.
- (35) 7:39 OUDEPW: no txt in NA
- (36) 7:40 TWN LOGWN TOUTWN: Not in NA, partially only in SQE
- (37) 7:52 O PROFHTHS by P66 is only noted in the appendix (lect. minores) in NA. Not in SQE at all! The Sahidic also has the article! This variant belongs in the ordinary apparatus.
- (38) 8:21 after ZHTHSETE ME: the addition of KAI OUK HEURHSETE is not noted in NA and SQE
- (39) 8:38 PARA TW PATRI UMWN POIEITE: TIS notes that 13 omits UMWN against Swanson, Geerlings and NA.
- (40) 8:41 OUK GEGENNHMEQA: Swanson has Psi for the 01\* reading
- (41) 8:47 omit OTI EK THS ...: NA adds "(Sy-S)" but this is probably in error. Burkitt has: " 'therefore ye hear it not, because you are not... ' - One line has been dropped by the scribe of S."
- (42) 9:6 EPEQHKEN for EPECRISEN: C\* and Omega read this according to Swanson, C\* also omits AUTOU, TIS agrees, not in NA
- (43) 9:8 OTI PROSAITHS: no txt in NA
- (44) 9:11 variant NIYAI after UPAGE: not in NA and SQE
- (45) 9:26 PALIN: Acc. to Swanson 579 has it, but after EPOIHSEN! This is not in Schmidtke and NA. Both Schmidtke and Swanson note the omission of SOI. Also: Tischendorf has 565 for txt, Swanson and NA (implicitly) for Byz.
- (46) 9:27 It is possible to take it as a question (e.g. Luther did so): "I told you already, haven't you heard? Why again do you wish to hear?" (It might be in order to add a punctuation note in NA and UBS.)
- (47) 10:13 O DE MISQWTOS FEUGEI: Sy-S is not noted in NA, but wrongly included into "Sy" under Byz
- (48) 10:40 EMEINEN: txt incomplete in NA
- (49) 11:18 H BHQANIA: txt incomplete in NA
- (50) 11:21 PROS TON: txt incomplete in NA
- (51) 11:31 DOXANTES / LEGONTES: Swanson has 33 for txt, against NA and UBS.
- (52) 11:41 OU HN O TEQNHKWS KEIMENOS: only Byz in NA. Also: P59 not in NA, but in IGNTP.
- (53) 12:3 omission of TOUS PODAS AUTOU not noted in NA but in SQE

- (54) 12:9 EGNW OUN [O] OCLOS: UBS has 157 for O OCLOS against NA, Swanson and Hoskier's collation (JTS 1913).
- (55) 12:19 add hOLOS after KOSMOS: no txt in NA and SQE
- (56) 12:28 SOU TO ONOMA: no txt in NA and SQE
- (57) 12:30 IHSOUS KAI EIPEN: no txt in NA
- (58) 12:40 KAI NOHSWSIN TH KARDIA KAI STRAFWSIN: the addition(s) by f13 is not noted
- (59) 12:41 OTI/OTE: Swanson has Theta for OTE, against NA! Beermann/Gregory in the ed. pr. have txt= OTI
- (60) 12:43 HPER: Swanson has 33 for HPER, against NA and TIS! And: Swanson has 579 for hUPER, but NA (implicitly) and Schmidtke (explicitly) have it for HPER.
- (61) 12:47 KAI MH FULAXH: Swanson and NA have 579 for the P66<sup>c</sup> reading, against Schmidtke, who notes a singular reading. Schmidtke is probably right, because it is improbable that he invented this rather unusual singular reading.
- (62) 13:8 add KURIE: not in NA but in SQE
- (63) 13:9 omit KURIE: not in NA and not in SQE
- (64) 14:7 Swanson has Q for EGNWKEITE AN, against NA and TIS which have AN HDEITE for Q.
- (65) 14:12 the addition of MOU after TON PATERA is not noted in NA and SQE
- (66) 14:14 EGW: txt not in NA
- (67) 14:17 ESTAI/ESTIN: txt not in NA and SQE
- (68) 14:20 GNWSESQE UMEIS: txt not in NA
- (69) 14:26 EGW: Swanson has 33 for Byz
- (70) 15:8 GENHSQE: Swanson has 33 for txt
- (71) 16:18 TO MIKRON: txt not in NA, P66 not noted for the omission
- (72) 17:1 O UIOS: P107 not noted: KAI O UIOS P107vid
- (73) 17:2 P107: DWS AUTW, same as W
- (74) 17:7 DEDWKAS: txt not in NA
- (75) 17:11 omit INA ... HMEIS: 828 is not in NA, but in Geerlings
- (76) 17:23 HGAPHSAS: Sy-S is not in NA for HGAPHSA, but in Burkitt.
- (77) 18:31 O PILATOS: txt not in NA
- (78) 19:5 According to Swanson P60 omits hO before ANQRWPOS. IGNTP "John - Papyri" does explicitly read hO!
- (79) 19:15 EKRAUGASAN OUN EKEINOI: P60 not in NA and SQE, also not noted in 19:16 (vid?).
- (80) 19:21 EIMI TWN IOUDAIWN: txt not in NA
- (81) 20:16 omit EBRAISTI: Not in NA and not in SQE
- (82) 20:23 AFEWNTAI: Swanson has 33 for Byz against NA.

- (83) 20:31 verse is missing in  $G^*$ : not in NA, important for the omission of  
21:25 by 01\*
- (84) 21:23 TI PROS SE: P109 not noted !